参考译文

Help Researchers Track COVID-19

帮助研究人员追踪COVID-19

Getting a handle on how COVID-19 is spreading across the country is difficult, because current models are based on people who have been tested. Since tests for the disease are limited and not distributed evenly, there’s no way to know quite how the disease is spreading. But now you can help solve this problem, thanks to researchers at Boston Children’s Hospital and Harvard. Working with Google and other partners, they’ve introduced COVID Near You, a Web site where everyone can report on how they’re feeling.

了解COVID-19是如何在全国范围内传播的是很困难的，因为目前的模型是基于经过测试的人。由于对这种疾病的检测是有限的，而且分布也不均匀，所以没有办法知道是如何传播的。但现在你可以帮助解决这个问题，感谢波士顿儿童医院和哈佛大学的研究人员，他们与谷歌和其他合作伙伴合作，推出了网站COVID Near You，这是一个人人都可以报告自己感受的网站。

“Capturing on-the-ground information in real time from the public really can give us a sense of what’s happening at the community level. And it also gives the public an opportunity to contribute back to public health.”

他说:“从公众那里实时获取实时信息，确实可以让我们了解社区内正在发生的事情。这也给了公众一个为公共卫生做出贡献的机会。”

That’s Kara Sewalk at Boston Children’s Hospital. She’s program manager for COVID Near You. She says your input goes into a national map that updates constantly, showing exactly how the disease is progressing.

波士顿儿童医院的Kara Sewalk报道。她是这个网站的项目经理。并表示，你的记录会进入一个不断更新的国家地图，准确显示疾病的进展情况。

“This type of data will be useful in terms of predictive modeling of understanding where potential hotspots currently exist or could exist in the next few weeks to few months—to however long the outbreak continues.”

“这类数据将有助于建立预测模型，了解潜在的热点地区目前在哪里，或可能在未来几周到几个月里在哪里——无论疫情持续多久。”

The site is useful for the public as well.

这个网站对于公众也是有用的。

“We also really were inspired to create a tool where users can get an idea of COVID-related symptoms in their local area. We want users to learn about potential areas that could be highly affected by this pandemic. And I think it gives an opportunity to see what’s happening at the national scale, too, from symptom-recorded data from others just like them across the U.S.”

“我们也很受启发，创造了一个工具，让用户可以了解他们所在地区相关症状。”我们希望用户了解可能受到本次大流行严重影响的潜在地区。我认为，这也提供了一个机会，通过来自全美各地的症状记录数据，让人们来了解全国范围内正在发生的事情。”

Participating is easy: just go to theWeb site COVIDNearYou.org and let them know if you’re feeling great or sick. If you’re not feeling well, they have a few follow-up questions.

参与很简单:只要登录COVIDNearYou.org网站，让他们知道你是否感觉良好。如果你感觉不舒服，会问你一些后续问题。

“And we also want users to continually report in. It’s helpful to have people come back to the Web site week after week to continue to report in symptoms that they may or may not be experiencing. Even if you’re healthy, that type of information is extremely valuable for us to know. So that’s why we created a feature where users can actually submit their phone number to receive text reminders to continue to report their health status.

“我们也希望用户不断地报告。让人们一周又一周地访问网站，继续报告他们是否有什么症状，这是很有帮助的。即使你很身体健康，这类信息对我们来说也是非常有价值的。这就是为什么我们创建了一个功能，用户可以提交他们的电话号码来接收文本提醒，继续报告他们的健康状况。

It takes only a minute each week to help researchers track COVID-19. If you want to check it out, go to COVIDnearyou.org.

每周只需一分钟就可以帮助研究人员追踪新型冠状病毒。如果你想看，请登录网站COVIDnearyou.org。

听力原文

Help Researchers Track COVID-19

Getting a handle on how COVID-19 is spreading across the country is difficult, because current models are based on people who have been tested. Since tests for the disease are limited and not distributed evenly, there’s no way to know quite how the disease is spreading. But now you can help solve this problem, thanks to researchers at Boston Children’s Hospital and Harvard. Working with Google and other partners, they’ve introduced COVID Near You, a Web site where everyone can report on how they’re feeling.

“Capturing on-the-ground information in real time from the public really can give us a sense of what’s happening at the community level. And it also gives the public an opportunity to contribute back to public health.”

That’s Kara Sewalk at Boston Children’s Hospital. She’s program manager for COVID Near You. She says your input goes into a national map that updates constantly, showing exactly how the disease is progressing.

“This type of data will be useful in terms of predictive modeling of understanding where potential hotspots currently exist or could exist in the next few weeks to few months—to however long the outbreak continues.”

The site is useful for the public as well.

“We also really were inspired to create a tool where users can get an idea of COVID-related symptoms in their local area. We want users to learn about potential areas that could be highly affected by this pandemic. And I think it gives an opportunity to see what’s happening at the national scale, too, from symptom-recorded data from others just like them across the U.S.”

Participating is easy: just go to theWeb site COVIDNearYou.org and let them know if you’re feeling great or sick. If you’re not feeling well, they have a few follow-up questions.

“And we also want users to continually report in. It’s helpful to have people come back to the Web site week after week to continue to report in symptoms that they may or may not be experiencing. Even if you’re healthy, that type of information is extremely valuable for us to know. So that’s why we created a feature where users can actually submit their phone number to receive text reminders to continue to report their health status.

It takes only a minute each week to help researchers track COVID-19. If you want to check it out, go to COVIDnearyou.org.